

**Ancient Wisdom Series:**  
**Life Lessons from**  
**Poet Kannadasan**

**Translation work**  
**by Matt Ravikumar**

# Contents

Foreword

About Lyricist Kannadasan  
About Tamil Language  
Live your day  
Are you confused  
Are your wishes coming true?  
How many beats in a song  
Can't take your love  
Which one came first?  
Evergreen memories  
Can the mind forget?  
Get to know you first  
Can human become God?  
Singing bird  
Am I laughing or crying?  
Life Story

About the Author

## **Foreword**

I was raised in the state of Tamil Nadu in South India. The language spoken there is a very historic one - called Tamil. I grew up learning Tamil and reading it's vast knowledge of literary publications in religion, traditions, spirituality, history, etc.

Cinema (movies) is a core thread across the Society and still many people are attracted towards the limelight and popularity. Some of those popularity are converted into politics, where many artists have led the State in the form of Government roles.

Cinema is also popular besides it's 2.5 hour story-line entertainment aspects. It's the ever lasting songs sang by the hero or heroines in good or bad times on the movie scripts. These songs gets played over and over in Radios and TV Channels. Many people re-kindle their childhood or growing up years by listening to these songs. There are many incidents of people getting energized by listening to the wisdom spread from these songs

These songs and their lyrics are worth reaching many people outside the state of Tamil Nadu. I am sure these are translated many times in other languages including English. I want to add more value to this process by explaining some of the words and the context used in the songs. This is my small contribution to legendary works of Poet Kannadasan.

Many times people are at the cross-roads wondering how to channel their thoughts and actions for the next steps. The wisdom of Kannadasan songs will provide guidance and give

us resolution in many unexpected ways!

Readers will get tremendous perspective in life. All the songs original copyright in Tamil belongs to the Poet Kannadasan and this book is an attempt to explain some of them in English.



### **About Lyricist Kannadasan**

Kannadasan (Tamil: கண்ணதாசன்) (24 June 1927 – 17 October 1981) was a Tamil poet and lyricist, heralded as one of the greatest and most important writer in the Tamil language. Frequently called Kaviarasu (English: King of Poets), Kannadasan was most familiar for his song lyrics in Tamil films and contributed around 5000 lyrics besides 6000 poems and 232 books, including novels, epics, plays, essays, his most popular being the 10-part religious essay on Hinduism, captioned Arthamulla Indhumatham (English: Meaningful Hinduism) and the biography of Jesus Christ in verse, titled Yesu Kaaviyam (Epic of Jesus).

Kannadasan evergreen songs still get played all over the radios, houses, events and gatherings of Tamil speaking people in the world. There are lots of re-makes of them too to align with the recent hip-hop tunes.

Many of his songs were timed with his religious or political beliefs and to reflect the socio-economic nature of the society. There are events reported how he could just form songs within minutes just by hearing the story line or character roles in the movies. Some of his songs have motivated people who were in the process of abandoning their goals. They made their life changing event just by

hearing his song lyrics.

Copyright: All Tamil songs listed in the book are the original works of Kannadasan and he hold the full rights. This book translates some of the famous lyrics for the better understanding of readers worldwide.

## Tamil Language

Tamil is one of the 22 scheduled languages of India. It's spoken by people in the state of Tamil Nadu and people living in other parts of India that are originally from Tamil Nadu. It is also the official language of Singapore and Sri Lanka countries. Tamil is spoken by the Tamil Diaspora in USA, Canada, Malaysia, Fiji and many other countries.

Tamil is one of the longest-surviving classical language in the world. Tamil inscriptions from 500 BC have been found in places. A recorded Tamil literature has been documented for over 2000 years. There are about 78 millions speakers of this language (source: wikipedia)

The current Tamil script consists of 12 vowels, 18 consonants and one special character, the aytam (ahk). The vowels and consonants combine to form 216 compound characters, giving a total of 247 characters.

There are lot of ancient texts in Tamil Language. Thirukural is one of them, which has been translated in many languages. It's short verses with immense content has made many people explaining them into many books.

### Tamil

தமிழ் எழுத்து

The earliest known inscriptions in Tamil date back to 2,200 BC. Tamil literature emerged in around 300 BC, and the language used from then until the 700 AD is known as Old Tamil. From 700-1600 AD the language is known as Middle Tamil, and since 1600 the language has been known as Modern Tamil.

Tamil was originally written with a version of the Brahmi

script known as Tamil Brahmi, and by the the 5th century AD this script had become more rounded and developed into the *vaṭṭeḷuttu* script. The modern Tamil script (தமிழ் அரிச்சுவடி *tamiḷ ariccuvaṭi*), however, was created during the 7th century based on the Grantha script, as descendent of Brahmi. Over time the script has changed somewhat, and it was simplified in the 19th and 20th centuries.

The alphabet is well suited to writing literary Tamil, *centamiḷ* (செந்தமிழ்). However it is ill-suited to writing colloquial Tamil, *koṭuntamiḷ* (கொடுத்தமிழ்). During the 19th century, attempts were made to create a written version of the colloquial spoken language. Nowadays the colloquial written language appears mainly in school books and in passages of dialogue in fiction.

Tamil is also written with a version of the Arabic script known as [Arwi](#) by Tamil-speaking muslims.

#### **Notable features**

- Type of writing system: syllabic alphabet
- Direction of writing: left to right in horizontal lines
- When they appear the the beginning of a syllable, vowels are written as independent letters.
- Some of the non-standard consonant-vowel combinations are not used in official documents.
- The alphabet was originally written on palm leaves. As a result, the letters are made up mainly of curved strokes which didn't rip the leaves.

#### **Used to write:**

**Tamil** (தமிழ்), a Dravidian language spoken by around 52 million people mainly in southern India and Sri Lanka, and also in Malaysia, Vietnam, Singapore, Canada, the USA, UK and Australia. It is the first language of the Indian state of Tamil Nadu, and is spoken by a significant minority of



people (2 million) in north-eastern Sri Lanka.

### Tamil alphabet

#### Vowels and vowel diacritics

அ	ஆ	இ	ஈ	உ
a	ā	i	ī	u
[ ʌ ]	[ a: ]	[ i ]	[ i: ]	[ u,ʊ ]
எ	ஏ	ஐ	ஒ	ஔ
e	ē	ai	o	ō
[ e ]	[ e: ]	[ ʌy ]	[ o ]	[ o: ]
ப	பா	பி	பீ	பு
pa	pā	pi	pī	pu
பெ	பே	பை	பொ	போ
pe	pē	pai	po	pō

#### Non-standard consonant-vowel combinations

ಐ	ಱ	ಱ	ಡಿ	ಡಿ	ಕು	(
ṛā	rā	ṛā	ṭi	ṭī	ku	
ಱು	ತು	ನು	ಮು	ರು	ಲು	(
ṛu	tu	nu	mu	ru	lu	
ಱು	ಜು	ಘು	ಸು	ಹು	ಕಘು	(
ṛu	ju	ṣu	su	hu	kṣu	
ತು	ನು	ಮು	ರು	ಲು	ಱು	(
tū	nū	mū	rū	lū	ṛū	
ಜು	ಘು	ಸು	ಹು	ಕಘು	ಱು	(
jū	ṣū	sū	hū	kṣū	ṛai	
ಱು	ಱು	ಱು	ಱು	ಱು	ಱು	(
ṛai	ṛo	ṛo	ṛo	ṛō	ṛō	

### Consonants

ಕ	k [k, g, x, ɣ, h]	ತ	t [t, ḍ, ṭ]	ಲ	l [l]	(
ಱ	ṛ [ṛ]	ನ	n [n]	ವ	v [v]	(
ಘ	c [tʃ, ɟ, ʃ, s]	ಪ	p [p, b, β]	ಱ	z, ɟ, r [z]	(
ಱ	ñ [ɲ]	ಮ	m [m]	ಱ	! [l]	(
ಱ	ṭ [ṭ, ḍ, ṭ]	ಯ	y [j]	ಱ	ṛ, R [r, t, d]	(
ಱ	ṛ [ṛ]	ರ	r [r]	ಱ	ṛ, N [n]	(

ಱ = āy tam - turns p into f and j into z, e.g. ಱಿಪಿ ṛi [fi:] ಱಿಜಿ zi [zi]

The final five consonants (the blue ones) are known

as *grantha* letters and

are used to write consonants borrowed from Sanskrit, and also some words of English origin.

### Numerals

0	௧	௨	௩	௪
சுழியம்	ஒன்று	இரண்டு	மூன்று	நான்
chuliyam	onru	irantu	mūṇṇu	nāṅk
0	1	2	3	4
௭	௮	௯	௧௦	௧௦௦
ஏழு	எட்டு	ஒன்பது	பத்து	நூறு
ēḷu	ettu	onpatu	paththi	nūru
7	8	9	10	100

The numerals rarely appear in modern Tamil texts. Instead, 'Arabic' numerals (1, 2, 3, etc.) are used.

### Other symbols

௨	மீ	வரு	பு	௭	௭
day	month	year	debit	credit	as above
sign	sign	sign	sign	sign	sign

### Sample text in Tamil

மனிதப் பிறவியினர் சகலரும் சுதந்திரமாகவே பிறை  
மதிப்பிலும் உரிமைகளிலும் சமமானவர்கள். அவர்ச  
மனசாட்சியையும் இயற்பண்பாகப் பெற்றவர்கள். ஃ  
ஒருவருடனொருவர் சகோதர உணர்வுப் பாங்கில் ந  
வேண்டும்.

### Transliteration

Maṇitap piṛaviyiṇar čakalarum čutantiramākavē  
piṛakkiṇṇaṇar; avarkaḷ matippilum urimaikaḷilum  
čamamāṇavarkaḷ. Avarkaḷ niyāyattaiyum maṇačāṭčiyaiyum  
iyarpaṇpākapa peṇṇavarkaḷ. Avarkaḷ oruvaruṭaṇoruvar čakōtara  
uṇarvup pāṇkil naṭantukoḷḷal vēṇṭum.

Source: Omniglot site

### **Live your day**

“The entire world respect you when you’re at the top level. If the level goes somewhat down then even your shadow will kick you”

- Quotes by Kannadasan in a film song lyrics

This is a philosophical song where a man goes through too much suffering in life. Here the poet is linking the birth to death with how the nature is reacting to it. His simple question is that why we are not even laughing for just a day without worries? Kannadasan is also indicating where the ultimate blissfulness lies. Tamil speaking people enjoy the usage of words and it’s repetition to highlight the meaning of the messages.

Transliteration:

Pirakkum podum azhukinrai  
Irakkum podum azhukinrai  
Oru nalenum kavalai illamal  
Sirikka marandai maanidaney

Iravin Kanneer panithuli enbar  
Mukilin kanneer mazahiyena solvar  
Iyarkai Azhudal Ulagam Sezhikkum  
Manithan azhudal Iyarkai Sirikkum

Annaiyin kaiyil aduvathu inbam  
Kanniyin kaiyil saivaduvum inbam

Thannai arindal unmaiyl inbam  
Thannalam marandal perum perinbum

Original song in Tamil language

பிறக்கும் போதும் அழுகின்றாய்  
இறக்கும் போதும் அழுகின்றாய்  
ஒரு நாளெனும் கவலை இல்லாமல்  
சிரிக்க மறந்தாய் மானிடனே

இரவின் கண்ணீர் பனித்துளி என்பார்  
முகிலின் கண்ணீர் மழை என சொல்வார்  
இயற்கை அழுதால் உலகம் செழிக்கும்  
மனிதன் அழுதால் இயர்க்கை சிரிக்கும்

அன்னையின் கையில் ஆடுவது இன்பம்  
கன்னியின் கையில் சாய்வது இன்பம்  
தன்னை அறிந்தால் உண்மையில் இன்பம்  
தன்னலம் மறந்தால் பெரும் பேரின்பம்

English meaning of the poem:

You're crying when you are born  
You're crying when you die  
Why don't be worry-free just for a day  
Oh man, you forgot to laugh heartily every day

You call it a mist, when the night cries  
You call it rain, when the cloud cries  
When the nature cries, the world prospers

When the man cries, the nature is laughing at you

To dance with your mother is the happiness

To rest on the shoulders of your lover is also happiness

But the real happiness is to know you are

But the lasting happiness is to be selfless

### **Are you confused?**

“Don’t change yourself for some one else. Otherwise, you will be changing yourself for every one you meet in life”

- Quote by Kannadasan

This is another philosophical song where a man goes through too much confusion and commotion in life. This need not be so called mid-life crisis, but the feelings that happen on the daily basis. Here the poet is offering a simple solution to live worry-free!. The poet says there are millions of people living BELOW your living standards, why don’t you take solace from that thinking.

Kannadasan is bringing the entire world into your door-steps by comparing tribulation in each one’s life. This is one of the most repeated music often played in the radios.

Transliteration:

Mayakkama kalakkama  
Manathiley kulappama  
Vazhkaiyil nadukkama

Vazhkai enral ayiram irrukum  
Vasal thorum vedanai irrukum  
Vanda thunbam edu vendralum  
Vaadi ninral oduvathillai  
Vaadi ninral oduvathillai  
Edaithiym thangum idayam irunthal  
Iruti varaikkum amaithi irukkum



Ezhai manathai maaligai akkai  
Iravum pakalum kaviyam paadi  
Naalai poluthai iraivanukku alithu  
Nadakkum vazhvil amaithiyey thedu  
Nadakkum vazhvil amaithiyey thedu

Unakkum Kezelai ullavar Kodi  
Ninaithu parthu nimmathi naadu

Original song in Tamil language

மயக்கமா கலக்கமா  
மனதிலே குழப்ப மா  
வாழ்க்கையில் நடுக்க மா

வாழ்க்கை என்றால் ஆயிரம் இருக்கும்  
வாசல் தோறும் வேதனை இருக்கும்  
வந்த துன்பம் எது என்றாலும்  
வாடி நின்றால்ஓடுவது இல்லை  
வாடி நின்றால்ஓடுவது இல்லை

எதையும் தங்கும் இதயம் இருந்தால்  
இறுதி வரைக்கும் அமைதி இருக்கும்

ஏழை மனத்தை மாழிகை ஆக்கி  
இரவும் பகலும் காவியம் பாடி  
நாளை பொழுதை இறைவனுக்கு அளித்து

நடக்கும் வாழ்வில் அமைதிய் தேடு

நடக்கும் வாழ்வில் அமைதிய் தேடு

உனக்கும் கீழே உள்ளவர் கோடி  
நினைத்து பார்த்து நிம்மதி நாடு

English meaning of the poem:

Are you drowning in fear or commotion?  
Is your mind confused?  
Are you shivering with life?

Life means thousands of activities  
There is pain in every one's front door  
Whatever pain comes into one's life  
Has never run away if you're just standing in sorrow  
If you have the heart to withstand any pain  
Heart with keep its silence till the end

Why don't you make your poor mind into a mansion  
Enjoy the life's song day and night  
Offering your tomorrow to the God  
Find peace in your current life

Remember there are millions below your level  
Get solace by thinking it again

### **Are your wishes coming true?**

“When you cry, cry alone. When you laugh, laugh with friends. If you cry in public they will say good acting. If you laugh alone they will say you’ve gone mad. This is the world!”

- Quote by Kannadasan

In this song, Kannadasan magnificently explain the context of thoughts and feeling. He elaborates how your thoughts can impact your own peace of mind. The poet has taken very advanced spiritual concepts and puts into simple words and that too can be written as a song lyrics

One can’t understand the meaning of the song even if it’s read many times again and again. Persons knowing Vedanta (Another ancient text on Hinduism) will be able to grasp the subtle messages. ‘Change is permanent in life’- explained beautifully. Again, Tamil speaking people enjoy the usage of words.

Transliteration:

Ninaipathellam Nadanthuvittal theivam edumillai  
Nadanthatheiyen ninaithu irundal amaithi endrumillai  
Mudantha kathai thodarvathillai iraivan eatiniley  
Thodarntha kathai mudivathillai manitha veetiniley

Aayiram vaasal idayam athil aayiram ennangal udathayam  
Yaaro varuvar yaaro iruppar varuvathuvum povathum  
theriyathu

Oruvar mattum kudiyrthal thunbam aethumillai  
Onru irrukka onru vanthal endrum amaithiyillai

Enge vazhkkai thodangum athu enge evvitham mudiyum  
Idu than pathai idu than payanam enbathu yarukkum  
theriyadhu  
Padai yellam maarivarum payanam mudinhuvidum  
Maruvathai purinthugondal mayakkam thelinhuvidum

Original song in Tamil language

நினைப்பதெல்லாம் நடந்து விட்டால்தெய்வம்  
ஏதுமில்லை  
நடந்த தையே நினைத் இருந்தால் அமைதி  
என்றுமில்லை  
முடிந்த கதை தொடர் வதில்லை இறைவன் ஏட்டுநிலே  
தொடர்ந்த கதை முடிவதில்லை மனிதன் வீட்டு நிலே  
  
ஆயிரம் வாசல் இதயம் அதில் ஆயிரம் எண்ணங்கள்  
உதயம்  
யாரோ வருவார் யாரோ இருப்பார் வருவதும்  
போவதும் தெரியாது  
ஒருவர் மட்டும் குடிஇருந்தால் துன்பம் ஏதுமில்லை  
ஒன்று இருக்க ஒன்று வந்தால் என்றும் அமைதி  
இல்லை  
  
எங்கே வாழ்க்கை தொடங்கும் அது எங்கே எவ்விதம்  
முடியும்  
இது தான் பாதை இது தான் பயணம் என்பது  
யாருக்கும் தெரியாது

படை எல்லாம் மாறி வரும் பயணம் முடிந்து விடும்  
மாறுவதை புரிந்து கொண்டால் மயக்கம் தெளிந்து  
விடும்

English meaning of the poem:

If all your wishes and dreams come true, then there is no  
God

But if you keep thinking about those happenings in life,  
then there is no peace in life

If the story (think as if your life story) ends, they don't  
continue in God's chapter

If the story continues, it never ends in a man's house

Your heart has thousand doors entertaining thousands of  
thoughts

Some one comes in daily some one else leaves daily, no  
one knows

If only one thought (or person) stays in the heart then  
there is no pain

If more than one thought (or person) stays then there is no  
peace for ever

Where does the life begins and how does that ends

Do you know ever that this is the path chosen or this is  
the life travel?

Your life's path changes ever but the travel ends sooner

If you can understand this change your drowsiness about  
life gets cleared!

### **How many beats in life's song?**

“If there is no nighttime and the human need for sleep,  
then no human will survive after 20 years”

- Quote by Kannadasan

Indian music composition has seven swaras (notes)  
(Sa,Re,Ga,Ma,Pa,Da,Ni). Many songs emanate from these  
notes. The Poet is comparing these notes to the questions that  
rise everyday in our life

The poet is seeing others with rattled thoughts and  
wondering why the person is just day dreaming all the time!  
And also paying attention to the day-dreaming.

The poet says, you can cry for me but you can't eat for  
me! So everyone has to do their actions in life as their own  
duties.

Transliteration:

Eezhu swarangalukkul etthanai padal  
Idaya surangathul etthanai kelvi  
Kaanum manitharkul etthani salanam - verum  
Karpanai santhosattil avanathu kavanam

Kalai elundavudam naalaiya kelvi - athu  
Kaiyil kidaittha pinnum thudikkithu aavi  
Een enra kalvi onru enraikkum thangum - manithan  
Inba thunbam ethilum kelvithaan minjum

Enakkaga Nee Azuthal iyarkaiyil nadakkum  
Nee enakkaga uanavu unna eppadi nadakkum

Namakkenru poomiyil kadamaigal undu  
Aathay num kaiyal seivathu nanru

Arambathil pirappum un kaiyil illai  
Aduthadutha nadappum un kaiyil illai  
Pathai vagutha pinbu payanthenna labam  
Athil payanam nadithiividu maraithidum paavam

Nalai pozhuthu endrum namakkena vazhga - athai  
Nadattha oruvan onru kovilyil kanga  
Velai pirakkum endu nambikkai kolga  
Endha vethaniym marum megaththai pola

Original song in Tamil language

## ஏழு ஸ்வரங்களுக்குள் - yezhu swa

ஏழு ஸ்வரங்களுக்குள் எத்தனை பாடல்  
இதய சுரங்கத்துள் எத்தனை கேள்வி  
காணும் மனிதருக்குள் எத்தனை சலனம் - வெறும்  
கற்பனை சந்தோஷத்தில் அவனது கவனம்

காலை எழுந்தவுடன் நாளைய கேள்வி - அது  
கையில் கிடைத்த பின்னும் துடிக்குது ஆவி  
ஏன் என்ற கேள்வி ஒன்று என்றைக்கும் தங்கும் - மனிதன்  
இன்ப துன்பம் எதிலும் கேள்விதான் மிஞ்சும்

எனக்காக நீ அடிதால் இயற்கையில் நடக்கும்  
நீ எனக்காக உணவு உண்டு எப்படி நடக்கும்  
நமக்கென்று டீமியிலே கடமைகள் உண்டு - அதை  
நமக்காக நம் கையால் செய்வது நன்று

ஆரம்பத்தில் பிறப்பும் உன் கையில் இல்லை - என்றும்  
அடுத்தடுத்த நடப்பும் உன் கையில் இல்லை  
பாதை வகுத்த பின்பு பயந்தென்ன லாபம்  
அதில் பயணம் நடத்திவிடு மறைந்திடும் பாவம்

நாளை பொழுது என்றும் நமக்கென வாழ்க - அதை  
நடத்த ஒருவன் உண்டு கோவிலில் காண்க  
வேளை பிறக்கும் என்று நம்பிக்கை கொள்க - எந்த  
வேதனையும் மாறும் மேகத்தை போல



English meaning of the poem:

How many songs can emanate from seven songs?  
How many questions from the heart tunnel?  
Why the people we see are restless  
And why are they paying attention to dreaming fun?

The moment we get up in the morning the next day's  
questions also arise

Even if we get the answers, there is restless soul  
Why is the question that stays for ever in mankind  
For why is the question left in happiness or sad

If you cry for me, this is considered natural  
But you can never eat food for me  
So there are duties in this world for me  
And no one else can do that. Let me do it better for  
myself.

In the beginning, I don't control my own birth  
Whatever happens afterwards is also not under my  
control  
When the journey is set why am I having fear  
Let me just make that journey to resolve any sins I had

Tomorrow is my day - and  
There is one who conducts that too..in the form of God  
Believe that good times are ahead  
Any pain or misery will vanish like the passing cloud

Can't take your love!

“Those who have intention don't have money for charity;  
Those who have money have no intention to do charity!”

-Quote by Kannadasan

This is a dramatic song where the guy rejects the love from a girl. The poet is comparing the girl's love to moon, as far away object of attraction! The man in the poem is not able to open the heart to the girl and compares that to the deaf man's dreams (who can't explain the dream to others). The person in the poem laments why did the God created me when He was restless!

Transliteration:

Nilave ennidam nerungathey nee ninaikkum idathil naan  
illai

Malare ennidam mayangathey nee mayangum vagaiyil  
naan illai

Kodaiyil oru naal mazhai varalam en kolathil inimel ezhil  
varumo

Palayil oru naal kodi varalam en paarvaiyil inimel sugam  
varumo

Oomaiyin kanavai yaar arivaar  
Enn ullathin kathavai yaar thirappar  
Moodiya megam kalayim munney nee pada vanthayo  
vennilave

Amaithi illatha nerethiley  
Anda andavan ennai een padaithivittan  
Nimmathi ilanthey naan alaithen  
Inda nilayil een unnai thoodu vittan

Original song in Tamil language

நிலவே என்னிடம் நெருங்காதே நீ நினைக்கும் இடத்தில நான் இல்லை  
மலரே என்னிடம் மயங்காதே நீ மயங்கும் வகையில் நான் இல்லை  
நிலவே என்னிடம் நெருங்காதே நீ நினைக்கும் இடத்தில நான் இல்லை

கோடையில் ஒரு நாள் மழை வரலாம் என் கோலத்தில் இனிமேல் எழில்  
பாலைமில் ஒரு நாள் கோடி வரலாம் என் பார்வையில் இனிமேல் சுகம்  
நிலவே என்னிடம் நெருங்காதே நீ நினைக்கும் இடத்தில நான் இல்லை

ஊமைமின் கனவை யார் அறிவார் (2)  
என் உள்ளத்தின் கதவை யார் திறப்பார்  
மூடிய மேகம் களையும் முன்னே நீ பாடவந்தாயோ வெண்ணிலவே  
நிலவே என்னிடம் நெருங்காதே நீ நினைக்கும் இடத்தில நான் இல்லை

அமைதி இல்லாத நேரத்திலே (2)  
அந்த ஆண்டவன் என்னை ஏன் படைதிவிட்டான்  
நிம்மதி இழந்தே நான் அலைந்தேன்  
இந்த நிலையில் உன்னை ஏன் தூது விட்டான்

நிலவே என்னிடம் நெருங்காதே நீ நினைக்கும் இடத்தில நான் இல்லை  
மலரே என்னிடம் மயங்காதே நீ மயங்கும் வகையில் நான் இல்லை  
நிலவே என்னிடம் நெருங்காதே நீ நினைக்கும் இடத்தில நான் இல்லை

English meaning of the poem:

Oh Moon, please don't come near me. I am not in a  
position to receive you!  
Oh flowers, don't fall for me. I am not able to handle you

There could be rain in the summer some time, but no  
charm in my life time

A small plant can boom in the desert but no comfort from  
my eyes

Like, no one can understand the deaf's dreams

As no one can open my door to my heart

Oh moon, you came singing before the covered clouds  
gets cleared

But don't come near me since I am not in a receiving  
position in life

I think God created me when He was restless

Lost my peace of mind and keep loitering in life

Then why is He sending you as a messenger now?

Which one came first?

“If you know yourself completely, you can win any battle in the world. Whether you success or fail, you can held your head high”

-Quote by Kannadasan

This is a teasing poem from Kannadasan. He keeps questioning the source of air, moon, flower, etc. He is asking which one came first?. This song is played in a movie between two couples teasing each other during their courtship.

Transliteration:

Kodi asainthathum katru vanthatha  
Katru vanthathum kodi asainthatha  
Nilavu vanthathum malar malaranthatha  
Malar malarthalal nilavu vanthatha

Paadal vanthathum thaalam vanthatha  
Thaalam vanthathum paadal vanthatha

Bhavam vanthathum raagam vanthatha  
Raagam vanthathum bhavam vanthatha  
Kan thiranthathum kaatchi vanthatha  
Kaatchi vanthathum kan thiranthatha  
Paruvam vanthathum asai vanthatha  
Asai vanthathum paruvam vanthatha

Vaarthai vanthathum vaai thiranthatha  
Vaai thranthatum vaarthai vanthatha  
Penmai enbathal naanam vanthatha  
Naanam vanthathal penmai vanthatha

Oodi vanthatum thedi vanthathum  
Paadi vanthtum paarka vanththum  
Kadal enbatha paasam enbatha  
Karunai enbatha urimai enbatha

Original song in Tamil language

கொடி அசைந்ததும் காற்று வந்ததா?  
காற்று வந்ததும் கொடி அசைந்ததா?  
நிலவு வந்ததும் மலர் மலர்ந்ததா?  
மலர் மலர்ந்ததால் நிலவு வந்ததா?  
(கொடி..)

பாடல் வந்ததும் தாளம் வந்ததா?  
பாடல் வந்ததும் தாளம் வந்ததா?  
தாளம் வந்ததும் பாடல் வந்ததா?  
பாவம் வந்ததும் ராகம் வந்ததா?  
பாவம் வந்ததும் ராகம் வந்ததா?  
ராகம் வந்ததும் பாவம் வந்ததா?

கண் திறந்ததும் காட்சி வந்ததா?  
காட்சி வந்ததும் கண் திறந்ததா?  
பருவம் வந்ததும் ஆசை வந்ததா?  
ஆசை வந்ததும் பருவம் வந்ததா?  
(கொடி..)

வார்த்தை வந்ததும் வாய் திறந்ததா?  
வார்த்தை வந்ததும் வாய் திறந்ததா?  
வாய் திறந்ததும் வார்த்தை வந்ததா?  
பெண்மை என்பதான் நாணம் வந்ததா?  
பெண்மை என்பதால் நாணம் வந்ததா?  
நாணம் வந்ததால் பெண்மை ஆனதா?

ஓடி வந்ததும் தேடி வந்ததும்  
பாடி வந்ததும் பார்க்க வந்ததும்  
காதல் என்பதா? பாசம் என்பதா?  
கருணை என்பதா? உரிமை என்பதா?

English meaning of the poem:

Creeper plant is moving because wind is blowing  
Or the wind is blowing because creeper plant is moving?

Night flower booms because the moon raised over the  
sky?

Or the moon raised over because flower has started  
blooming?

Song came over because the tune started?  
Or the tune started when the song came over?

Expression came over because of melodious song  
Or melodious song started after the expressions?

Eye opened because there is a scene before it?  
Or the scene got visible after the eyes opened up  
Desires started when we reached puberty?  
Or puberty started when desires started  
Words got spoken when we opened mouth  
Or mouth opened first to speak the words?  
Womenhood get shyness because they are women?  
Or shyness comes when you're woman  
So in short, whatever came running or searching for  
With song or with curiosity  
Is that love or affection  
Kindness or righteousness?



### **Evergreen memories**

“When the God gave us the mind, He kept the memory too. There lies the analysis of how human beings behave”

-Quote by Kannadasan

When you think of evergreen memories, what comes into your mind?. Your childhood days or days in school, isn't?

The Poet Kannadasan writes an outstanding lyrics for a song that is still being used in school get together or graduation parties in the State of Tamil Nadu in India. The word he used are very child-like and expressing the happy nature of those good old days!

Transliteration:

Pasumai niraintha ninaivugale  
Paadi thirinha paravaigale  
Pazhagi kalitha tholargale  
Paranthu selkinrom

Kurangukal pole marangkalin mele thavithirinthome  
Kuyilgale pole iravum paglum koovi thirithomeye  
Varavillamal selavugal seithu magzhilirinthome  
Vaazkai thunbam arinthidamal vazhnthu vanthome

Entha ooril entha naatil engu kanbomo  
Entha aazhagai entha viziyl konu selvomo  
Enda nazhai vantha nazhalil maranthu povomo

Illam kandu palli kondu mayangi nirpomo  
Enrum mayangi nirpomo

Original song in Tamil language

பசுமை நிறைந்த நினைவுகளே  
பாடித்திரிந்த பறவைகளே  
பழகிக் கழித்த தோழர்களே  
பறந்து செல்கின்றோம்

பசுமை நிறைந்த ....

குரங்குகள் போலே மரங்களின் மேலே தாவித்திரிந்தோமே  
குயில்களைப் போலே இரவும் பகலும் கூவித் திரிந்தோமே (  
வரவில்லாமல் செலவுகள் செய்து மகிழ்ந்திருந்தோமே (2)  
வாழ்க்கைத் துன்பம் அறிந்திடாமல் வாழ்ந்து வந்தோமே  
நாமே வாழ்ந்து வந்தோமே

பசுமை நிறைந்த ....

எந்த ஊரில் எந்த நாட்டில் என்று காண்போமோ (2)  
எந்த அழகை எந்த விழியில் கொண்டு செல்வோமோ (2)  
இந்த நாளை வந்த நாளில் மறந்து போவோமோ (2)  
இல்லம் கண்டு பள்ளி கொண்டு மயங்கி நிற்போமோ  
என்றும் மயங்கி நிற்போமோ

பசுமை நிறைந்த நினைவுகளே ....

English meaning of the poem:  
Hello my evergreen memorable thoughts  
Like a singing bird in the forest  
For the fellow students who roamed around me  
The time has come to fly away (in life)

Did we not jump like monkeys in the trees  
Or sing like birds day or night  
Oh, we did spent spent without any income  
We lived life without realizing the life's struggles  
Yes, we lived like that..

We don't know where we will meet again..which country  
or which city  
We don't know to whom we will fall in love  
Will we ever forget these days in the future  
Will we get settled with house and kids..wondering what  
happened  
Will we be wondering all the time about these days?

Can the mind forget?

“People will say waste of effort when you are working hard for success. The same people will say perseverance paid after your success”

-Quote by Kannadasan

This is sad love song when the girl departs from her lover. The Poet is using the Tamil words in a playful manner but still reflecting the sadness to the situation.

Transliteration:

Ninaikka therinda maname unakku marakka theriyada  
Palaga therinda uyire unakku vilaga theriyada  
Uyire vilage theriyada  
Mayanga therinda kanne unakku uranga theriyada  
Malara therinda anbe unakku maraiya theriyada  
Anbe maraiya theriyada  
Edukka therinda karame unakku kodukka theriyada  
Innikka therida kaniye unakku kasakka theriyada  
Padikka therinda idaley unakku mudikka theriyada  
Padara therinda paniye unakku maraiya theriyada  
Paniye maraiya theriyada  
Kothikka therinda nilave unakku kulira theriyada  
Kulirum thendral kaatre unakku pirikka theriyada  
Pirikka thenrinda iraiva unakku inaikka theriyada  
Inaikka therinda thaliva unakku ennai theriyada

Original song in Tamil language

நினைக்க தெரிந்த மனமே உனக்கு மறக்க தெ  
பழக தெரிந்த உயிரே உனக்கு விலக தெரியாத  
உயிரே விலக தெரியாதா

(நினைக்க.....தெரியாதா)

மயங்க தெரிந்த கண்ணே உனக்கு உறங்க தெ  
மலர தெரிந்த அன்பே உனக்கு மறைய தெரிய  
அன்பே மறைய தெரியாதா

(நினைக்க.....தெரியாதா)

எடுக்க தெரிந்த கரமே உனக்கு கொடுக்க தெ  
இனிக்க தெரிந்த கனியே உனக்கு கசக்க தெ  
படிக்க தெரிந்த இதழே உனக்கு முடிக்க தெரிய  
படர தெரிந்த பனியே உனக்கு மறைய தெரிய  
பனியே மறைய தெரியாதா

(நினைக்க.....தெரியாதா)

கொதிக்க தெரிந்த நிலவே உனக்கு குளிர தெ  
குளிரும் தென்றல் காற்றே உனக்கு பிரிக்க தெ  
பிரிக்க தெரிந்த இறைவா உனக்கு இணைக்க  
இணைய தெரிந்த தலைவா உனக்கு என்னை  
தலைவா என்னை புரியாதா

(நினைக்க.....தெரியாதா)

English meaning of the poem:

Oh my mind, it's able to think or remember but not able to forget

Able to form relationship but not able to leave the relationships

My eyes can get mesmerized but can't get into sleep

Love can blossom from me but can't vanish from me

Why is the hand which takes things can't give it back

Why is the fruit that's sweet can't be sour at the same time

Why is the lips that read can't finish the statement

Why is the fog that can spread easily but can't go away that quickly

Is the moon which shines hot can get cold too

Is that wind which get chill can split the people (in love)

Why God you can split people but can't bring them together

Why my lover who can bring together can't understand me better!

### **Get to know you first!**

“If you live a sincerely life you are already equivalent to God”

- Quote by Kannadasan

This is the song about self-confidence one should have to face life's challenges. The Poet say you will be the leader once you know yourself and then communicate that to your community members. Have you seen people getting up or showing respect to some one when they walk into a room? Kannadasan seems to know the recipe for that level of confidence and control.

Transliteration:

Unnai Arinthaal, Nee Unnai Arinthaal  
Ulagathil Poraadalaam..  
Uyarnthaalum Thaazhnthaalum  
Thalai Vanangaamal Nee Vaazhalaam

Unnai Arinthaal, Nee Unnai Arinthaal  
Ulagathil Poraadalaam..  
Uyarnthaalum Thaazhnthaalum  
Thalai Vanangaamal Nee Vaazhalaam

Maanam Periyathendru Vaazhum Manithargalai  
Maan Endru Solvathillaiya??  
Thannaith Thaanum Arinthaakundu Oorukku Solbavarkal

Thalaivarkal Aavathillaiyaa??  
Maanam Periyathendru Vaazhum Manithargalai  
Maan Endru Solvathillaiya??  
Thannaith Thaanum Arinthukondu Oorukku Solbavarkal  
Thalaivarkal Aavathillaiyaa??

Unnai Arinthaal, Nee Unnai Arinthaal  
Ulagathil Poraadalaam..  
Uyarnthaalum Thaazhnthaalum  
Thalai Vanangaamal Nee Vaazhalaam

Bhoomiyil Naeraaga Vaazhbavargal Ellorum  
Saamiku Nigar Illaya??  
Pirar Thaevai Arinthu Kondu Vaari Kodupavargal  
Theivaththin Pillai Illaiya??  
Bhoomiyil Naeraaga Vaazhbavargal Ellorum  
Saamiku Nigar Illaya??  
Pirar Thaevai Arinthu Kondu Vaari Kodupavargal  
Theivaththin Pillai Illaiya??

Unnai Arinthaal, Nee Unnai Arinthaal  
Ulagathil Poraadalaam..  
Uyarnthaalum Thaazhnthaalum  
Thalai Vanangaamal Nee Vaazhalaam

Maaperum Sapaiyinil Nee Nadanthaal  
Unakku Maalaigal Vizhavaendum  
Oru Maatru Kuraiyaatha Mannavan Ivanendru  
Potrip Pugazha Vaendum



Maaperum Sapaiyinil Nee Nadanthaal  
Unakku Maalaigal Vizhavaendum  
Oru Maatru Kuraiyaatha Mannavan Ivanendru  
Potrip Pugazha Vaendum

Unnai Arinthaal, Nee Unnai Arinthaal  
Ulagathil Poraadalaam..  
Uyarnthaalum Thaazhnhthaalum  
Thalai Vanangaamal Nee Vaazhalaam..

Original song in Tamil language

உன்னை அறிந்தால்...நீ உன்னை அறிந்தால்  
உலகத்தில் போராடலாம்  
உயர்ந்தாலும் தாழ்ந்தாலும்  
தலை வணங்காமல் நீ வாழலாம்

(உன்னை)

மானம் பெரியாதென்று வாழும் மனிதர்களை  
மான்ன் என்று சொல்வதில்லாயா  
பிறர் தேவை அறிந்துகொண்டு வாரி கொடுப்பவர்கள்  
தெய்வத்தின் பிள்ளை இல்லயா

மாபெரும் சபையினில் நீ நடந்தால் - உனக்கு  
மாலைகள் விழவேண்டும் - ஒரு  
மாசு குறையாத மன்னவன் இவனென்று  
போற்றிப் புகழ வேண்டும்

(உன்னை)

பூமியில் நேராக வாழும் மனிதர்கள்  
சாமிக்கு நிகர் இல்லையா  
தன்னைத் தானும் அறிந்துகொண்டு ஊருக்கு  
சொல்பவர்கள்  
தலைவர்கள் ஆவதில்லையா

English meaning of the poem:

If you get to know yourself, if you get to know  
completely yourself, you can win the world's battle any time  
You can live your head held high at the times of winning  
or losing

Have you not seen people who maintain their respect and  
then they command respect in their life time?

Have you not seen people who donate a lot by  
understanding the need of the others? Are they not the  
children of the God?

If you walk into a gathering, people should adore you  
with flowers

Here is the person with no blemish in the character - they  
should talk behind your back

People who live a honest and straight forward life are  
equivalent to God, isn't?

People who get to know themselves first and then  
communicate that to others are the leaders, isn't?

### **Can human become God**

“Laugh to banish the worries, do it few day day to take away worry burdens”

-Quote by Kannadasan

Poet Kannadasan has easy answers to so many tough questions. The poet is very well versed in spirituality, human needs and life's destination. In this song, he is answer when and where the human being becomes God. The English translation may not convey all the intricacies of the Tamil Language but I have tried my best

Transliteration:

Manithan enbavan theivam aagalam  
Vari vari vazhangumbothu vallal aagalam

Vazhai pola thannai thanthu thyagi aagalam  
Urugi oodum melugu pola Ooliyai veesalam

Oorukkendru vaazhntha nenjam silaigal aagalam  
Uravukendru virinda ullam malargal aagalam

Yaarukkendru aalutha pothum thalaivan aagalam  
Manam manam athu kovil aagalam

Original song in Tamil language

### Manithan enbavan.....

மனிதன் என்பவன் தெய்வம் ஆகலாம்  
மனிதன் என்பவன் தெய்வம் ஆகலாம்  
மனிதன் என்பவன் தெய்வம் ஆகலாம்  
வாறி வாறி வழங்கும் போது வள்ளல் ஆகலாம்  
வாழைப் போல தன்னை தந்து தியாகி ஆகலாம்  
உருகி ஓடும் மெழுகு போல ஊளியை வீசலாம்  
மனிதன் என்பவன் தெய்வம் ஆகலாம்  
தெய்வம் ஆகலாம் ..

ஊறுக்கென்று வாழ்ந்த நெஞ்சம் சிலைகள் ஆகலாம்  
உறவுக்கென்று விறிந்த உள்ளம் மலர்கள் ஆகலாம்  
ஊறுக்கென்று வாழ்ந்த நெஞ்சம் சிலைகள் ஆகலாம்  
உறவுக்கென்று விறிந்த உள்ளம் மலர்கள் ஆகலாம்  
யாறுக்கென்று அடித போதும் தலைவன் ஆகலாம்  
மனம் மனம் அது கோவில் ஆகலாம்

மனிதன் என்பவன் தெய்வம் ஆகலாம்  
மனிதன் என்பவன் தெய்வம் ஆகலாம்  
மனிதன் என்பவன் தெய்வம் ஆகலாம்

மனமிருந்தால் பறவை கூட்டில் மான்கள் வாழலாம்  
வழியிருந்தால் கடுகுக்குள்ளே மலையை காணலாம்  
மனமிருந்தால் பறவை கூட்டில் மான்கள் வாழலாம்  
வழியிருந்தால் கடுகுக்குள்ளே மலையை காணலாம்  
துணிந்து விட்டால் தலையில் எந்த சுமையும் தாங்கலாம்  
சுணம் சுணம் அது கோவில் ஆகலாம்

English meaning of the poem:

A Human being can become God

Yes, a human being can become God

When he keep giving he becomes a philanthropist

When he offer himself like banana tree he becomes a  
martyr

(banana tree gives away everything to human from it's  
flower, fruits, leaves, stem)

When he burns like candle giving light to others

If he lives for others he is revered as statues

When he lives for relationships he becomes a flower

His mind can become a temple by itself

If there is a will, Deer can live in bird's nest

If there is a way, a mountain can get into molehill

If there is courage, one can life any weight on their head

If there is character, mind will become a temple by itself

### Singing bird

“Land, moon, sky, water, flower, river and even desert has not changed. But human has changed!”

- Quote by Kannadasan

This is a melodious romantic song where the girl is longing for the companionship. She is comparing the events of the nature to her life style.

The most important message in the song is to be alive and enjoy the nature every day. These days it's called 'mindfulness'. It's the poet's imagination and wisdom to ask the listeners/readers to practice mindfulness some thirty+ years back.

Transliteration:

சிட்டுக்குருவி முத்தம் கொடுத்து சேர்ந்திட கண்டேனே  
செவ்வானம் கடலினிலே கலந்திட கண்டேனே  
(சிட்டுக்குருவி )

மொட்டு விரிந்த மலரினிலே வண்டு மூழ்கிட  
கண்டேனே  
மூங்கிலிலே காற்று வந்து மோதிட கண்டேனே  
ஹோய்

சிட்டுக்குருவி முத்தம் கொடுத்து சேர்ந்திட கண்டேனே

செவ்வானம் கடலினிலே கலந்திட கண்டேனே ஆ...  
ஆ...ஆ...ஹாஹா....ஹா...ஹா...

பறந்து செல்ல நினைத்து விட்டேன் எனக்கும்  
சிறகில்லையே  
பழக வந்தேன் தழுவ வந்தேன் பறவை  
துணையில்லையே

பறந்து செல்ல நினைத்து விட்டேன் எனக்கும்  
சிறகில்லையே  
பழக வந்தேன் தழுவ வந்தேன் பறவை  
துணையில்லையே

எடுத்து சொல்ல மனமிருந்தும் வார்த்தை  
வரவில்லையே  
என்னென்னமோ நினைவிருந்தும் நாணம்  
விடவில்லையே ஹோய்

சிட்டுக்குருவி முத்தம் கொடுத்து சேர்ந்திட கண்டேனே  
செவ்வானம் கடலினிலே கலந்திட கண்டேனே ஆ...  
ஆ...ஆ...ஹாஹா....ஆ...ஹாஹா

ஒரு பொழுது மலராக கொடியில் இருந்தேனா  
ஒரு தடவை தேன் கொடுத்து மடியில் விழுந்தேனா

இரவினிலே நிலவினிலே என்னை மறந்தேனா  
இளமை தரும் சுகத்தினிலே கன்னம் சிவந்தேனா...

ஹோய் சிட்டுக்குருவி முத்தம் கொடுத்து சேர்ந்திட

கண்டேனே

செவ்வானம் கடலினிலே கலந்திட கண்டேனே

English meaning of the poem:

I am relishing the image of hummingbirds kissing each other

I am enjoying sunset where red sun dipping into deep sea

I am observing the bee sneaking into just bloomed flower  
And the sound of air breezing through the bamboo trees

Like the bird I want to fly but I don't have wings  
I want to embrace and hug my lover but don't have the lover bird

I want to express my love but find it hard for the words  
I remember everything to say but why am I so shy!

Was I a flower in the blooming creeper plant?  
Did I offer honey to the bee in the past?

Did I forget myself in the lonely night with moonshine time

Is this the wonder of the youth and I get blemished for everything?



### **Am I laughing or crying?**

“Love and happiness are part of life. Ups & downs are part of human nature. What nature created, human has changed it. And changed it in the name of religion”

- Quote by Kannadasan

Very philosophical song from Kannadasan. Have you experienced moments where you cry and also laugh at the same time. Or while laughing out loud you also tend to cry? You laugh or cry at the people around you. You blame yourself for the tender affection you have shown without any bias. This song has so many deeper meanings and no wonder a popular one for all times!

Transliteration:

Silar Sirippaar Silar Azhuvaar..  
Naan Sirithukkondae Azhukindren..  
Silar Sirippaar Silar Azhuvaar..  
Naan Sirithukkondae Azhukindren..  
Silar Azhuvaar Silar Sirippaar..  
Naan Azhuthukondae Sirikkindren..  
Silar Sirippaar Silar Azhuvaar  
Naan Sirithukkondae Azhukindren..  
Paasam Nenjil Mothum,  
Anthappaathaiyai Paethangal Moodum  
Paasam Nenjil Mothum,  
Anthappaathaiyai Paethangal Moodum  
Uravai Enni Sirikkindren  
Urimaiyillaamal Azhukindren

## Silar Azhuvaar Silar Sirippaar

Original song in Tamil language

சிலர் சிரிப்பார் சிலர் அழுவார் - நான்  
சிரித்துக்கொண்டே அழுகின்றேன்  
சிலர் அழுவார் சிலர் சிரிப்பார் - நான்  
அழுதுகொண்டே சிரிக்கின்றேன் (சிலர் சிரிப்பார்)

பாசம் நெஞ்சில் மோதும் அந்தப்பாதையை பேதங்கள்  
மூடும்  
உறவை எண்ணி சிரிக்கின்றேன் உரிமையில்லாமல்  
அழுகின்றேன்

சிலர் அழுவார் சிலர் சிரிப்பார் - நான்  
அழுதுகொண்டே சிரிக்கின்றேன் (சிலர் சிரிப்பார்)  
கருணை பொங்கும் உள்ளம் அது கடவுள் வாழும்  
இல்லம்

கருணை மறந்தே வாழ்கின்றார் கடவுளைத்தேடி  
அலைகின்றார்  
சிலர் அழுவார் சிலர் சிரிப்பார் - நான்  
அழுதுகொண்டே சிரிக்கின்றேன் (சிலர் சிரிப்பார்)

காலம் ஒருநாள் மாறும் - நம் கவலைகள் யாவும் தீரும்  
வருவதை எண்ணி சிரிக்கின்றேன் வந்ததை எண்ணி  
அழுகின்றேன்

சிலர் அழுவார் சிலர் சிரிப்பார் - நான்

அழுதுகொண்டே சிரிக்கின்றேன் (சிலர் சிரிப்பார்)

English meaning of the poem:

Some people laugh, some cry; I am crying while laughing  
Some people cry, some laugh; I am laughing while crying

My heart is bombarded with love and affection, but that  
path is covered with opinions

I am laughing at the relationships (people), without any  
right I am just crying

Human mind which has compassion is the house of the  
God

People are forgetting to have compassion but searching  
for God

Time will change one day - all our worries will get  
resolved

I am laughing at the future outcome but crying at the past  
events

Some people cry but some laugh- I am laughing while  
crying at the same time!

### **Life story**

“Don’t praise anyone without knowing the person completely”

- Quote by Kannadasan

Poet kannadasan is talking about death and it’s experience. He is communicating about the instable life and why are we running behind wealth?

Transliteration:

Aadiya aattam enna pesiya vaarthai enna  
Thediya selvam enna thirandathor suttram enna

Koodu vittu aavi ponai kodave varuvathenna  
Veedu varai uravu veedhi varai manaivi

Kaadu varai pillai kadaisi varai yaaro  
Aadum varai aattam ayirathil naattam

Koodi varum koottam kolli varai varuma  
Thottlikku annai kattilukku kanni

Pattinikku theeni kettapinbu naani  
Sendavanai kettal vanthu vidu enbaan

Vanthavanai kettal senduvidu enbaan

Original song in Tamil language

Life Lessons - Poet Kannadasan works

ஆடிய ஆட்டம் என்ன பேசிய வார்த்தை என்  
தேடிய செல்வம் என்ன திரண்டதோர் சுற்றம்  
கூடு விட்டு ஆவி போனால் கூடவே வருவதெ

வீடு வரை உறவு வீதி வரை மனைவி  
காடு வரை பிள்ளை கடைசி வரை யாரோ?  
வீடு வரை உறவு வீதி வரை மனைவி  
காடு வரை பிள்ளை கடைசி வரை யாரோ?

ஆடும் வரை ஆட்டம் ஆயிரத்தில் நாட்டம்  
ஆடும் வரை ஆட்டம் ஆயிரத்தில் நாட்டம்  
கூடி வரும் கூட்டம் கொள்ளி வரை வருமா?

வீடு வரை உறவு வீதி வரை மனைவி  
காடு வரை பிள்ளை கடைசி வரை யாரோ?  
கடைசி வரை யாரோ?

உ..உ ஆயி ஆரிரோ உ..உ ஆயி ஆரிரோ  
ஆரிரோ ஆரிரோ ஆரிரோ ஆரிரோ  
ஆரிரோ ஆரிரோ ஆரிரோ

தொட்டிலுக்கு அன்னை கட்டிலுக்குக் கன்னி  
தொட்டிலுக்கு அன்னை கட்டிலுக்குக் கன்னி  
பட்டினிக்குத் தீனி கெட்ட பின்பு ஞானி

வீடு வரை உறவு வீதி வரை மனைவி  
காடு வரை பிள்ளை கடைசி வரை யாரோ?  
கடைசி வரை யாரோ?

சென்றவனைக் கேட்டால் வந்துவிடு என்பாள்  
வந்தவனைக் கேட்டால் சென்று விடு என்பாள்  
சென்றவனைக் கேட்டால் வந்துவிடு என்பாள்  
வங்கவனைக் கேட்டால் சென்று விடு என்பாள்

ಸೆನ್ನು ವಿಠು ಂಪಾನ್

English meaning of the poem:

Hey, what's the action or dramas you created in life!  
What are the words you spoke at those times  
How much wealth you accumulated..and how my  
relations that enjoyed the weath  
If the soul leaves you do you know what remains?

Your relationships will stop at the house,your wife at the  
end of the street  
Your son till the burial ground, who is remaining till your  
last?

When you living, you're earning millions  
The gathering around you those times will they come till  
your end?  
You need mother when you're in baby carousal  
You need a woman when you're in bed  
You need food when you're hungry  
When everything is lost you become a saint!

If I ask a person who has died, he will say come to me too  
If I ask a person who is born, he will also say go away  
So death seems to be permanent solution for everything!

About the Author:

Mathur (matt) Ravikumar holds a bachelor of engineering degree and have done post-diploma work in management. He has worked in manufacturing and information technology field for more than three decades.

He had written business white papers, newspaper articles and published content in professional magazine 'Performance Advantage' by APICS (Association for Operations Management- with 30000 industry professionals).

He was a speech-writer to a company CEO and still love to hear great speeches. The acquired and published material content are available at his website. ([www.matravikumar.com](http://www.matravikumar.com)). He frequently blogs at blogger website and in linked-in.

He is a regular meditator and trekked to Himalayas (Mount Kailash) towards a spiritual journey in 2016. He is planning to write a book on the Himalayan Journey.

He does political cartooning on weekends and his works are available in [www.cartooncartons.com](http://www.cartooncartons.com) & [facebook.com\cartooncartons](https://www.facebook.com/cartooncartons) (Twitter: [#cartooncartons](https://twitter.com/cartooncartons))